Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Daje chleb\* \*\* wszelkiemu ciału, Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On daje pokarm całemu stworzeniu, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, który daje pokarm wszelkiemu ciału, bo na wieki jego miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który daje pokarm wszelkiemu ciału; albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który daje pokarm wszelkiemu ciału: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On daje pokarm wszelkiemu ciału, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Daje pokarm wszelkiemu ciału, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On daje pokarm każdemu stworzeniu, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On daje pokarm wszelkiemu ciału, bo na wieki Jego łaskawość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Temu, co daje chleb wszelkiej cielesnej naturze bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który daje pokarm wszelkiemu ciału: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) Idiom: pożywienie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 104:27-28</x>; <x>230 145:15</x>; <x>230 147:9</x> [↑](#footnote-ref-3)